

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ- خلفية البحث

لا يكاد يخفي على كل منا أن اللغة أداة تواصل، وليست شيئًا ثابتًا، في حين تخضع اللغات لفنون التغيير فاللغات تخضع لفنون التغيير، وبالتالي فهي تواجه التطور دائمًا بما يتوافق مع تطور المجتمع. يعتقد اللغويون على عدم وجود لغة نقية في هذا العالم. ومن ثم يمكن أن تؤثر اللغات على بعضها البعض في اتجاه أو اتجاهين<sup>1</sup>.

كأداة اتصال، استخدام اللغة من قبل مجموعة من الأشخاص الذين يسمى بمجتمع اللغة. تتكون مجتمعات اللغات من مجموعة متنوعة من الخلفيات والثقافات المختلفة، كما تختلف اللغات التي تستخدمها. بسبب وجود التواصل بين لغة ولغة أخرى حتى لم تعد لغة خالصة مع مرور الوقت. قال خير أن افتتاح المجتمع يسبب تداخل أعضاء جديدة بأعضاء المجتمع الآخرين، بحيث يحدث اتصال لغوي.

---

<sup>1</sup> . Ayuba Pantu, *Pengaruh Bahasa Arab terhadap Perkembangan Bahasa Indonesia. ULUL ALBAB Jurnal Studi Islam*, 15(1), 97-114, 2014, h. 98

واتصال اللغة يحدث نقل عناصر اللغة الواحدة إلى اللغة الأخرى من جميع المستويات. عملية استيعاب الكلمات والمصطلحات من لغات أخرى، التي استعارتها ثم استخدامها صارت جزء من مفردات اللغة الوطنية يسمى بعملية الإستعارة (*borrowing*).<sup>٢</sup>

اللغات الأجنبية التي تداخلت إلى الإندونيسية أقصر معنى بالنسبة لترجمة اللغة الإندونيسية نفسها، و ذلك بسبب استخدام لغة أجنبية من شأنه أن يسهل الوصول إلى اتفاق لأن اللغة الإندونيسية تحتوي على الكثير من المرادفات والمفردات في اللغة الإندونيسية قليلة جدًا من حيث العدد.<sup>٣</sup>

واللغات تتطور بسبب قابليتها للتأثر من اللغات أخرى. والتأثر من أي لغات أخرى على سبيل العموم تسمى بالكلمات الداخلة. ودخول تلك الكلمات الداخلة في أي لغة يرجع إلى خلفية متنوعة.<sup>٤</sup> ومشكلة الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية ثلاثة أشياء هي:

- ١- المشاكل الصوتية
- ٢- والمورفولوجية
- ٣- الدلالية.

---

<sup>2</sup> .Elsa Astrida Yanti Bestari, Sri Rejeki Urip, Titin Komala Sari, *Leksikon Serapan Bahasa Inggris Kedalam Bahasa Mandarin Tinjaun Fonologi dan Semantik*. Longda Xiaokan: *Journal of Mandarin Learning and Teaching*, 1(1), 2018, h. 15

<sup>3</sup> .Pingkan Luciawati Sompi, Golda J. Tulung, & Djeinnie Imbang, *Kata-kata Serapan Bahasa Belanda pada Bahasa Melayu-Manado (Kajian Morfologi dan Leksikologi)*. *Kajian Linguistik*, 4(3), 2019, h. 84

<sup>4</sup> .Ni Nengah Suartini, *Kata Serapan Bahas Asing dalam Perkembangan Bahasa Jepang*, *GAIRAIGO, PRASI*, 6(12) , 2010, h. 5

المشكلة الأولى هي المشاكل الصوتية، مثل الاضطراب الصوتي بسبب الاتصال ثنائي اللغة. يسمح تفاعل اللغتين العربية والإندونيسية بالتواصل اللغوي الذي يمكن أن يسبب لمستخدمي اللغات الأجنبية تجربة اضطرابات صوتية ونحوية.<sup>٥</sup> علم الأصوات حيوية وأهمية حيث تركز عليه كثير من الدراسات الصوتية، ويعنى بعملية إنتاج وإحداث الصوت اللغوي" وهو أقدم فروع علم الأصوات وارسخ قدام وأكثرها حظا في الانتشار في البيئات اللغوي كلها.<sup>٦</sup> تحدث مشاكل صوتية لأن عملية تعديل الصوتيات من العربية إلى الإندونيسية تعوقها عوامل صوتية مختلفة. والعادة إن تعليم أصوات اللغة يتم بالطرق التقليدية، على أنها مجرد حروف، ويدرب على كتابتها وتمييزها شكلا، دون الإهتمام بنطقها، مع أن تدريب على نطق أصوات اللغة هو المدخل الصحيح، والطريق الأمثل لتعلم اللغة الأجنبية وإتقانها، فمهما كان الدرس من الحصيلة من المفردات والقواعد والتراكب ومعرفة الصيغات اللغوية، يبقى قاصرا عن أداء اللغة الثانية مالم يتقن نطق أصواتها، ومن ثم فإن تعليم الأصوات بالطرق الحديثة، من خلال التدريبات الثنائية، والتسجيلات الصوتية السليمة في مختبرات اللغة أو خلافها تؤدي إلى نتيجة أفضل مما هو حادث في مؤسسات تعليم العربية التي القائمون على أمرها لا خلفية لهم بعلم اللغة التطبيقي.<sup>٧</sup>

---

<sup>٥</sup> . Thoyib & Hasanatul Hamidah , *Interferensi Fonologis Bahasa Arab "Analisis Kontrasif Fonem Bahasa Arab Terhadap Fonem Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Universitas Al Azhar Bukan Jurusan Sastra Arab"*. *Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora*, 4(2), 63-71 ,2018, h. 63

<sup>٦</sup> . ابو عاصي , & عادل حسن علي. "الاضطرابات النطقية عند الطفل (دراسة صوتية وصفية في ضوء علم الأصوات النطقية)". *الاضطرابات*

*النطقية عند الطفل (دراسة صوتية وصفية في ضوء علم الأصوات النطقية)* , ٢٠١١ , ص:٣

<sup>٧</sup> . صفر الدين و مصطفى عبد الجبار, *المصطلحات الشرعية و نطقها في الموسوعة الفقهية الكويتية بين اللغة العربية و الإندونيسية دراسة*

*تقابلية في علم الأصوات. Rayah Al-Islam* , ١(٠٢) , ٢٣١-٢٤١.٢٠١٦, ص: ٢٣٢

المشكلة الثانية هي مشكلة مورفولوجيا. تحدث هذه المشكلة لأن في عامة عملية أخذ الكلمات أو استيعاب الكلمات الإندونيسية من اللغة العربية لا تهتم اهتماما لنوع الكلمات الأصلية. لأن أسماء الكلمات العربية، على سبيل المثال السامية. بعد استيعابها في الإندونيسية يصبح فعلاً أنيقاً. ثم استيعاب الكلمات من أنواع الكلمات والطبقة الكلمات يجعل مورفيمات أساسية، بحيث عملية المورفولوجية لتشكيل المعنى المطلوب.

المشكلة الثالثة هي المشكلة الدلالية. ترتبط هذه المشكلة، على وجه الخصوص، بمشكلة الاختلافات في المعنى التي تسببها العوامل اللغوية وغير اللغوية. العامل اللغوي هو ظاهرة طبيعية للغة، وبالتحديد اللغة ثنائية اللغة، خاصة عبر اللغات، فمن الممكن تغييرات في اللغة، بما في ذلك التغييرات في معنى الكلمات. ككلمة العالم، كلمة العالم بالعربية يعني "إتقان"، وفي الإندونيسية كلمة العالم لها معنى الهدوء وصامت، وعدم قول الكثير. في اللغة العربية، الكلمة التي لها معنى صامت هي كلمة اسكت. يُستخدم الكلمة عالم بالمعنى اسكت أن يحصل الجملة الجيدة غير مقبول مثال:

بدا ان ألعالم جاهل؟

أكثر من مفردات الكلمات الداخلة اللغة الإندونيسية يختلف المعنى من معنى الكلمة المصدره.

فمن الأحسن هذا الحال للإهتمام و التحليل.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> .Takdiroatun Musfiroh, *Perbedaan Makna Kata-Kata Bahasa Indonesia Serapan Bahasa Arab dari Makna Sumbernya*,h. 38-39

في هذه الرسالة تبحث الباحثة المشكلة الاولى هي المشاكل الصوتية في قسم تحليل علم الأصوات في المفردات اللغة العربية. تعليم المفردات هو جانب التعليم الرئيسي في كتب تعليم اللغات الأجنبية و خاصة اللغة العربية. يتم تقديم تعليم المفردات في كتب تعليم اللغات الأجنبية من خلال قاعدتين تقنيتين للتجميع، وهما قواعد الكتلة الدلالية وقواعد الكتلة المجانية. تعني قواعد المجموعة الدلالية مفردات مجمعة تحت مجموعة واحدة لها نفس تعليمات المعنى بينما قواعد الكتلة المجانية يتم تجميعها دون نفس المعنى تعليمات<sup>9</sup>. وبالنسبة لافضل المعلمين العرب في العالم، ستكون المعرفة بالعلوم الاصوات مهما جدا. لأن المدرسين يعملون في عالم اللغة، وبصرف النظر عن كونهم مطالبين بالقدرة على التحدث بشكل صحيح وفصيح، فإنهم مطالبون أيضًا بأن يكونوا قادرين على شرح مشاكل اللغة وأعراضها.

زيادة المفردات لدى أي متعلم اللغة تعتبر جزءًا مهمًا، سواء في عملية تعليم اللغة أو في تطوير كفاءة اللغة التي تم إتقانها. وغالبًا ما يتم تعليم طلبة المدارس مفردات جديدة كجزء من مواد تعليمية معينة، ويعتبر العديد من البالغين أن تكوين المفردات نشاط تعليمي مثير للاهتمام. ومن أحد أشكال تطور اللغة الإندونيسية هو استيعاب الكلمات التي تأتي من اللغات الأجنبية التي لها تأثير في اللغة الإندونيسية.

ويؤدي استيعاب او تدخل الكلمات من اللغة الأجنبية إلى اللغة الإندونيسية إلى ظهور مشاكل لغوية يمكن إبرازها من منظور انتظام اللغة وانحرافها. وغالبًا ما تشتهر هذه الكلمات

---

<sup>9</sup> . Nik. M. Rahimi, Hussin, Z., & Normeza, W. *Pembelajaran kosa kata bahasa Arab secara aturan kluster semantik dan aturan kluster bebas. Sains Humanika*, 67(1), 2014, h. 34

المستعابة في حياتنا اليومية في الوسائط الإلكترونية، والوسائط المطبوعة الأخرى شفهيًا أو كتابيًا، ولكن في بعض الأحيان لا يدرك مستخدمو هذه اللغة المستعابة عادةً أن اللغة التي يستخدمونها شفهيًا أو كتابيًا هي لغة أجنبية وليست إندونيسية الأصل. اللغة العربية هي اللغة الوحيدة في العالم التي لم يطرأ عليها تغيرات وانحرافات في أصوات حروفها و عدد حروفها الأبجدية. وقد عاشت هذه اللغة آلاف السنين في موطنها الأول في الحجاز وانتشرت و تكاثرت في بلاد كثيرة متجاوزة ومترامية الأطراف يتكلم وينطق بها أمم مختلفة غربا و عجمًا.<sup>١٠</sup>

تعتبر اللغة العربية هي إحدى ظواهر المجتمع المهمة. وهي سمة بارزة والأساس في إحداث عمل التعليم وكل أمة لها لغتها الخاصة والتي تعني بها وتبذل أقصى جهدها من اجل تعلمها وتعليمها. وأهدف تعليم اللغة العربية هو القدرة على اكتساب مهارات الاتصال اللغوي الواضحة والسلمية في كل المحاولات التي جرت لتدريس اللغة العربية يجب أن تسعى الى تحقيق هذا التواصل اللغوي.<sup>١١</sup>

المفردات أو الكلمات هي الوحدات التي تترتب أفقيا من نظام نحوي خاص لتكوين الجملة. فهي بذلك أصغر وحدة لغوية حرة، و هي تختلف عن الصوت الذي هي أصغر وحدة لغوية ذات معنى أيضا، وهذا يعني أن الكلمة قد تكون صوتا واحدا أو أكثر. والمفردات في اصطلاح القاموس

---

<sup>١٠</sup> م.ر.خالد، بسطامي عبد الغنى رائد تعليم اللغة العربية بإندونيسيا الحديثة. *Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra*.

*Arab*, ٤(١), ١-2018, ص: ٢

<sup>١١</sup> محمد هادي حسن، اثر استراتيجية فك التشفير الصوتي في اكساب المفردات اللغوية عند تلاميذ الصف الثاني الابتدائي بمادة

القراءة. *Journal of Education College Wasit University*, ١(٣٢), ٥٩٣-٦٤٦-٢٠١٨. ص: ٥٩٧

العام للغة الأندونيسية هي قائمة الكلمات. ويعرف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بما تتركب تركيباً وتتوحد في اللغة توحيداً.<sup>١٢</sup>

تطور المفردات من اللغة العربية له تاريخ طويل. إذا دخلت مفردات اللغات الأجنبية الأخرى إندونيسيا من خلال وسائل الإعلام و التجارية أو السلطة السياسية، فإن المفردات العربية تدخل في خزانة استخدام الإندونيسية من خلال وسائل الإعلام الدينية الإسلامية.<sup>١٣</sup> لكن لغة الاستيعاب من العربية موجودة في لغة الإندونيسية القياسية فقط، بينما يوجد في هذا البلد الغني بالقبائل والأعراق، هناك الآلاف من اللغات المحلية (المحلية) التي تؤثر على اللغة اليومية للطلبة والمدرسين، حتى يستخدم المدرس اللغات المحلية في شرح الموضوع لتسهيل فهم الطلبة للمادة. هذا الحال كثيراً في المدرسة الإسلامية في القرية أو الداخلية. على الرغم من التطبيق الميداني نجد المفردات العربية في الإندونيسية كثيراً، لكن يجد الطلبة أحياناً صعوبة في إدراك ذلك. ثم تكون جهود المدرسين مهمة أيضاً للربط بين اللغة المتداولة يوميا باللغة العربية الداخلة.<sup>١٤</sup>

توجد في منطقة تاناه لاونت خمسة من المدارس الإبتدائية الحكومية، كما نعرف خاصة المدرسة الإبتدائية الإسلامية هي تعليم التربية الإسلامية واللغة العربية، وتستخدم المدارس كتب الدين وكتب لغة العربية مشابه نوعه. في كتاب الدين الإسلامية المحتوى يستخدم اللغة الإندونيسية،

---

<sup>١٢</sup>. أحمد باراكه، تعليم المفردات للأطفال بالطريقة الأغنية في روضة الأطفال "الأسوة" ديلنجو كلاتين. *Al-Ta'rib: Jurnal Ilmiah*.

*Program Studi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Palangka Raya*, ٦(١), ٤١-٥٩، ٢٠١٨، ص: ٤٥.

<sup>١٣</sup>. Abdul Gaffar Ruskhan, *Bahasa Arab dalam bahasa Indonesia: kajian tentang pemungutan bahasa*, Grasindo, 2007, h. X

<sup>١٤</sup>. Wahyu, Kurniawan, *Korelasi Bahasa Keseharian Siswa Dengan Materi Bahasa Arab untuk Meningkatkan Kemampuan Menghafal Kosa Kata Bahasa Arab di MI An-Najah Sesela Gunung Sari Lombok Barat Tahun Ajaran 2019 (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Mataram)*, 2019, h. 3

وفي كتاب تعليم اللغة العربية تستخدم المحتوى بالتأكيد اللغة العربية، حتى المدارس يشرح باللغة الإندونيسي أحيانا لتفهم المادة الى الطلبة.

يستخدم المدرس كتاب اللغة العربية كوسائل للتعليم. لأن الكتب لها مزايا وخصائص مقارنة بوسائل التعلم الأخرى. فهي أسهل في الاستخدام، ويسهل الحصول عليها، وغير مكلفة نسبياً، ودائمة أي لا تتلف بسهولة، ويمكن قراءتها وحملها بسهولة في أي مكان، وتقدم مجموعة متنوعة من المعلومات، وزيادة المعرفة. يتم تعديل الكتب المدرسية عالية الجودة وفقاً لمعايير المناهج المطبقة، خاصة لتحسين جودة التعليم في إندونيسيا.<sup>15</sup>

وتتنوع مصادر التعليم منها ماهي في شكل كتب مدرسية، ووسائل مطبوعة، أو إلكترونية، وخبراء، وبيئة طبيعية، وما إلى ذلك، مما يزيد فعالية عملية التعليم. وتعد الكتب المدرسية واحدة من أكثر مصادر التعليم استخداماً في عملية التعليم. ومع ذلك، عند النظر إليها من الجانب العرضي، غالباً ما يتم تقديم الكتب المدرسية في شكل لا يزال مبسطاً، على شكل صور تجعل الطلبة في بعض الأحيان غير قادرين على فهم محتويات المواد المقدمة بشكل كامل.<sup>16</sup> ومن وجهة نظر كامبليس و كالفلي (١٩٩٨)، أن الكتب المدرسية هي أداة من أدوات المستخدمة من قبل الطلبة لفهم الأشياء التي يقرؤونها والتعلم منها وفهم العالم (خارج أنفسهم).

<sup>15</sup>. محمد محفوظ رضوان , نقد المناهج والكتب الدراسية للصف الأول الابتدائي / MI. التعليم: مجلة التربية الإسلامية , ٤ (١) , ٢٠١٦ , ص

<sup>16</sup> . Susanti, R. D. Studi Analisis Materi Ajar “Buku Teks Pelajaran “Pada Mata Pelajaran Bahasa Arab di Kelas Tinggi Madrasah Ibtidaiyah. Arabia, 5(2)., 2016, h. 201

تتمتع الكتب المدرسية بقدرة هائلة على تغيير أذهان الطلبة. ولها تأثير ظاهر على معرفة الطلبة وقيم معينة. وتعد الكتب المدرسية مجموعة من الكتابات التي أعده المؤلف منهجيا وتحتوي على موضوع معين باستخدام مراجع المنهج المعمول به. ويُستمد جوهر الكتاب من الكفاءات التي يجب أن يتقنها الطلبة.

والكتب المدرسية هي عبارة عن كتب يجمعها الخبراء في مجالاتهم لدعم برامج التعلم التي حددتها الحكومة.<sup>١٧</sup>

كل مادة التي سيقدمها المدرس في الفصل تعتمد دائماً على الكتب المدرسية بما في ذلك مادة اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. وستستمد الباحثة في هذه الدراسة البيانات من الكتاب الدراسي الذي بعنوان "اللغة العربية" للمؤلف أغوس وحيودي، نشره تيجا سيرانجكاي سولو. وكان إعداد هذا الكتاب بناءً على منهج ٢٠١٣ والقرار من وزارة الشؤون الدينية (KMA) ١٨٣ لعام ٢٠١٩ بناءً على مهارات التفكير العليا.

يُستخدم هذا الكتاب "اللغة العربية" على مستوى المدرسة الابتدائية الحكومية والأهلية في منطقة تاناه لوت، في المدارس الابتدائية تحديداً. هناك العديد من الأسباب لماذا اخترت البحث في هذا الكتاب هو فيه العناصر اللغوية مهارات اللغوية تام و المفردات كثيرة جداً من كتاب اخرى، ولكل عنوان من الكتاب مكتمل مقارنة من الكتب المصاحبة التي وجدها الباحث وهذا الكتاب مصاحب بالتعلم الرقمي في شكل رمز الاستجابة السريعة والأسئلة على شكل (مهارات التفكير العليا) أي القدرة على التفكير بمستوى الأعلى.

---

<sup>١٧</sup>. المرجع نفسه. ص: ٢٠٨-٢٠٩

ولد مؤلف هذا الكتاب المدرسي في سليمان، الموافق ١٦ أغسطس ١٩٧٣ وعنوانه في بابادان دائرة ٠٤ بورومارتاني، كالاسان، سليمان، يوجياكارتا. وأما مؤهلاته التعليمي فهي كالتالي:

- ١- المدرسة الابتدائية الحكومية سالالكان ١
- ٢- المدرسة المتوسطة الحكومية سيلومارتاني
- ٣- المدرسة الثانوية الحكومية كالاسان
- ٤- وأخيرا درس في قسم الأدب العربية بكلية الأدب جامعة غاجاه مادا الحكومية

وحاليًا، عمل مدرسا في مدرسة روضة المتقين المتوسطة الاسلامية كالاسان سليما ومؤلفا للكتب. وقد قام بتحرير هذا الكتاب عبد الله فقيه، محاضر خط في المعهد العالي علم القرآن عش كرمبا كارنجنفندان، كارنج أنيار. وهو متخرج من كلية التربية بجامعة مُجْدِيَة سوراكارتا.

كل المواد في هذا الكتاب المدرسي تكون مزودة بالمفردات، والتراكيب أو القواعد. ومن المأمول يرجى على كل الطلبة أن يحصلوا على إثراء المفردات المتعلقة بالحياة حول بيئتهم.

غالبًا ما يواجه تعليم اللغة العربية في إندونيسيا مشكلات لغوية وغير لغوية يجب حلها على الفور. المشاكل اللغوية، مثل الصوتيات، والتشكيل، والبنية، بينما المشاكل غير اللغوية.<sup>١٨</sup> تعتبر بعض الكتب المدرسية المستخدمة في مدرسة ابتدائية صعبة، ويجد بعض معلمي اللغة العربية صعوبة في التدريس. مع هذا البحث تأمل الباحثة أن تكون لهذا البحث تأثير جيد على تعلم اللغة العربية

---

<sup>18</sup> . Aziz Fahrurrozi, *Pembelajaran bahasa arab: Problematika dan solusinya. Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaan*, 1(2), 161-180, 2014, h. 1

في المدرسة الابتدائية، لأنه في نقل تعلم اللغة العربية، يبدأ عادةً بالمفردات أو المفردات، هذه المفردات مهمة جدًا للطلبة لتعلم تطبيق ٤ مهارات في اللغة العربية. وبهذا البحث لتسهيل المدرس لتحليل الكلمات الدخلية في تعليم اللغة حتى تزيد الخزانة في المفردات العربية.

ومن خلفية البحث أعلاه، تعتمزم الباحثة استكشاف الكلمات الداخلة في كتاب المدرسة الابتدائية الإسلامية المستخدم في المدارس الابتدائية الإسلامية الحكومية تاناه لاووت بالدراسة أو تحليل علم الأصوات. لأن تعليم اللغة العربية خصوصاً المفردات اللغة العربية لمبتدئين مهمة. كما قبل شرح، في الممارسة العملية نجد المفردات العربية في الإندونيسية كثيراً، لكن يجد الطلبة أحياناً صعوبة في إدراك ذلك. غالباً ما تظهر الكلمات الداخلة هذه باللغة الإندونيسية في عناصر اللغوية العربية، لكن يذكر المفردات اللغة العربية صعبة للطلبة المبتدئين.

بصرف النظر عن استخدام الكلمات الداخلة، تظهر أيضاً مشاكل أخرى التي تميز بين الكلمات الداخلة و المصطلحات الأجنبية لأتھما لا يزال سوء الفهم في تمييزهما. من خلال هذا البحث أيضاً، تأمل الباحثة أن تتمكن من معرفة المزيد عن تكوين اللغة الأم واللغة الثانية، ومعرفة تخطيط وعملية تكوين الصوت، ومعرفة على الاختلافات أشكال الصوت في كل لغة في العالم. وهكذا، يمكن للمستخدمين تقليل الأخطاء في نطق أو كتابة أصوات لغة معينة

ويرجى من هذا البحث توفير المعلومة لمدرسي اللغة العربية عن الكلمات الداخلة في كتاب اللغة العربية ومعرفة كيفية تكوين المفردات العربية الى اللغة الإندونيسية حتى تسهل المدرس في شرح أصوات المفردات العربية عند تعليم العربية في المدارس. ومن هذه الفكرة تريد الباحثة أن تبحث

الكلمات الداخلة بالدراسة علم الأصوات، تحت الموضوع "الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب "Bahasa Arab" لأغوس وحيودي وسوناريو فترا (تحليل علم الاصوات)"

## ب- مشكلة البحث

من خلفية البحث السابقة، تقوم الباحثة الأسئلة البحث التالي :

- ١- ماذا الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب " Bahasa Arab" لأغوس وحيودي وسوناريو فترا ؟
- ٢- كيف الأشكال تغير الصوت في الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب " Bahasa Arab" لأغوس وحيودي وسوناريو فترا ؟

## ج- أهداف البحث

- ١- لمعرفة الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب " Bahasa Arab" لأغوس وحيودي وسوناريو فترا
- ٢- لمعرفة كيفية التحليل أشكال تغير الصوت في الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب " Bahasa Arab" لأغوس وحيودي وسوناريو فترا

## د- أهمية البحث

١- للباحثة، فإن وجود هذا البحث يمكن أن يضيف رؤى علمية من عملية ونتائج هذه

الدراسة، وخاصة في خزانة العلمية اللغويات في التعليم العربي

٢- للقراء، من المتوقع أن يضيف وجود هذا البحث لزيادة معرفة متعمقة ويمكن استخدامه

كمراجع ومصدر المرجع للبحث الذي مشابهاً لهذا البحث. لأولئك الذين يحبون قراءة

علم اللغة واللسانية، فإن المعرفة الواسعة بعلوم الصوت ستكون بالتأكيد مفيدة جداً في

إكمال واجباتهم وتنفيذها. مطلوب لغوي أن يكون قادرًا على شرح الأعراض اللغوية

المختلفة وتوقع الأعراض التالية

٣- للمدارس، من المتوقع أن تسهل من خلال هذا البحث أن تكون قادرة على المساعدة

في تعليم اللغة العربية في كل المدرسة، وخاصة للمدرسين الذين يقومون بتدريس اللغة

العربية على مستوى المدرسة الابتدائية. لأن في مرحلة الاول الطلبة يعرفون عن الصوت

والحرف و مخارج. تؤدي الأخطاء في النطق وكتابة أصوات اللغة أحياناً إلى تغيير معنى

الكلمات التي تبنيها أصوات اللغة. لذلك يجب على مدرس اللغة العربية في المستوى

المبتدئ إتقان علم الصوت، لأنه في هذا المستوى هو أساس كل المعرفة التي يجب أن

يتعلمها الطلاب، بما في ذلك علم الصوت كجزء من علم دراسة اللغة العربية. حتى

يكون لدى طلابنا القدرة على نطق وكتابة الرموز الصوتية بشكل صحيح، يجب أن

تبدأ التحسينات الخاصة بذلك من المعلمين على المستوى الأساسي، أي على مستوى

المدرسة الابتدائية لأن اللغة تبدأ من الصوت.

٤ - علم الصوت مفيد أيضاً لترجمي القاموس، حتى في الكتب العربية توجد قائمة بقواميس المفردات العربية ومعانيها، وستكون معرفة علوم الصوت مفيدة جداً. يجب أن يكون كاتب القاموس الجيد قادراً على فهم الأصوات الصوتية للغة المراد استخدامها في القاموس، وكتابة هذه الأصوات، وما إلى ذلك. طبعاً يجب على جامعي أو تأليف الكتب اللغوية أن يفهموا أيضاً علم الصوت، ويجب أن يكونوا قادرين على كتابة و تقديم المواد بالمفردات والجمل المناسبة بالنطقها حتى لا يكون هناك سوء فهم.

#### هـ - تحديد المصطلحات

قبل أن تبحث الباحثة بحثاً تفصيلياً عن الأشياء المتعلقة بهذا الموضوع تحسین لها أن تبحث أولاً عن بعض معاني المصطلحات الواردة في هذا الموضوع لفهم معانيه كما تقصده الباحثة و أما المصطلحات التي تريد الباحثة شرحها فهي:

١ - الكلمات الداخلة: الكلمات الداخلة هي كلمات المناطق أو الأجنبية تدخل في المفردات لغة الإندونيسية عن طريق تعديل القواعد الحالية في اللغة الإندونيسية. في هذا البحث، الكلمات الداخلة المقصودة هي الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب "Bahasa Arab" لأغوس وحيودي وسوناريو فترا خاصة في قسم المفردات في مواد التعليم المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية في منطقة تانا لوت. مثال كلمة "زمان" في اللغة العربية، تدخل هذه الكلمة في الإندونيسية تغيير إلى حذف حرف "ا" أو المد في النطق والكتابة الإندونيسية هو "zaman" فقط.

٢- كتاب " Bahasa Arab " : هذه كتاب التعليمية عربي للإعداد أغوس وحيودي

وآخرون و سونريو فترا نشره طبعه PT. Tiga Serangkai Pustaka Mandiri للفصل التي

استخدمت منهج ٢٠١٣

٣- تحليل علم الاصوات: تفسير علم الاصوات عادة كجزء من دراسة لغوية تقوم بدراسة

ومناقشة وتحليل أصوات اللغة التي تنتجها أجهزة الكلام البشري وفي هذه الدراسة العلمية

هو في أشكال تغيير الأصوات. في هذه الدراسة، ركزت المراجعة الصوتية على تحليل

الكلمات العربية الداخلة على اللغة الإندونيسية في كتاب " Bahasa Arab " خاصة قسم

المفردات العربية في المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية منطقة تانا لوت.

## ز- الدراسات السابقة

رأت الباحثة عدة من الدراسات السابقة تتكلم في نفس الموضوع هو:

الجدوال ١ : الدراسات السابقة

رقم	موضوع	التشابه	الاختلاف
١	مجلة بالموضوع "اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية (تحليل النقدي لتغيير معاني ألفاظ	هذا البحث مثير للاهتمام حيث أن اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم والحديث، قد ساهمت وتبرعت كثيرا في زيادة المفردات الإندونيسية. يجب أن تكون ألفاظ	الباحثة تحليل الكلمات الداخلة في أشكال تغيير الصوت في الكتب المدرسية في مرحلة المبتدئين وفي هذه المجلة تستخدم التحليل النقدي لتغيير المعاني .

	<p>العربية المقترضة نوع من تبرة اللغة العربية في لغة الإندونيسية مفهوما جيدا لفهم تفسير كل ألفاظ العربية المقترضة فهما صحيحا وتجنب عن الارتباك والأخطاء في فهم النصوص العربية والإندونيسية. في هذا البحث كتب الباحث عن الألفاظ العربية المقترضة من أشكال تغيير المعنى، وهي توسيع المعنى، وتضييقه، ونقله، هذا البحث هو نفسه بحثي في البحث عن الكلمات الداخلة</p>	<p>العربية المقترضة) ليس أفجل الرحمن شح، ٢٠١٨<sup>١٩</sup></p>	
<p>الاختلاف بين هذه الدراسة ودراسة الباحثة هو في محور تركيز البحث حيث أن الباحث كان أكثر تركيزا على تطوير الكلمات الداخلة في اللغة العربية، بينما تركز الباحثة أكثر على أشكال تغيير صوت الكلمات العربية الداخلة على اللغة</p>	<p>نوع هذا البحث هو البحث المكتبي. ويبحث عن خواص التطور الدلالي و خواص التطور الصوتي و الدخيل في اللغة العربية عن العامل الرئيسي في دخول المفردات المستعارة هو الفرصة الممنوحة للدول الناطقة باللغة</p>	<p>رسالة الماجستير التي قام بها أحمد علي إبراهيم السلافي، في سنة ٢٠١٥ م، تحت الموضوع: التطوير الدلالي، التطوير</p>	<p>٢</p>

<sup>19</sup> . Yasin Afjalurrahmansyah, "Bahasa Arab dalam Bahasa Indonesia (Analisis Kritis Perubahan Makna Kata Serapan Bahasa Arab)." Diwan: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab 4, no. 1 (2018): 44-57.

<p>الإندونيسية في الكتاب المدرسي</p>	<p>العربية للتواصل مادياً وثقافياً وسياسياً واقتصادياً مع الدول الأخرى. وتشبه هذه الدراسة مع دراسة الباحثة هي أن الباحثة أيضاً تبحث عن الكلمات الداخلة</p>	<p>الصوتي، الدخيل في اللغة العربية. من جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية الدراسات العليا في قسم اللغة العربية.<sup>٢٠</sup></p>	
<p>ببحث الباحثة في بحثها عن التغيرات الصوتية في الكلمات العربية الداخلة إلى اللغة الجاوية بينما بحثت الباحثة عن الكلمات العربية الداخلة على الإندونيسية في الكتب المدرسية</p>	<p>في بحثها وجدت الباحثة عن البيانات التي تم أخذها من قبل الباحثين في هذه الدراسة هي التغيرات الصوتية في الكلمات الداخلة العربية إلى اللغة الجاوية. في حين أن الهدف من هذه الدراسة عام أي جميع الكلمات السائدة في الحياة اليومية. في حين أن تقنيات جمع البيانات التي تم</p>	<p>التغيرات الصوتية في تطبيقات اللغة العربية في جافا بلغات يومية (دراسة التحليل الصوتي) لكونحانية مبرورة.<sup>٢١</sup></p>	<p>٣</p>

<sup>٢٠</sup>. أحمد علي إبراهيم السلافي، التطور الدلالي و التطور الصوتي و الدخيل في اللغة العربية ملخص البحث التكميلي لدرجة الماجستير في

قسم اللغة العربية، ٢٠١٥، رسالة الماجستير، مانج: Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim , ٢٠١٥.

<sup>٢١</sup>. Kunhaniah Mabruroh, *Perubahan Fonetik pada Kata Serapan Bahasa Arab ke dalam Bahasa Jawa dalam Bahasa Harian. Jurnal Iqra': Kajian Ilmu Pendidikan*, 2(2), 2017

	<p>استخدامها في هذه الدراسة هي تقنيات القراءة وتدوين الملاحظات. يتم تنفيذ أنشطة القراءة من أجل الحصول على البيانات المناسبة للبحث. عندما تحصل على البيانات التي كان من الممكن فحصها، يتم فحصها من خلال قاموس <i>Javanese</i> وأيضا <i>Baoesastra Javanese</i> تحقق من القاموس الإندونيسي العربي، المنير. تحليل البيانات باستخدام الطريقة المتكافئة، وبالتحديد عن طريق ربط عناصر المقارنة اللغوية. وجدت باللغتين العربية والجاوية. في حين أن النتائج التي تم الحصول عليها، أي، تظهر أن الكلمات الداخلة العربية لا يتم استيعابها ببساطة في اللغة الجاوية، ولكنها شهدت بعض التغييرات في الفئات، وتغيرات في المعنى. تتضمن التغييرات التي تحدث فرعًا من أصول اللغة، وعلم الأصوات، والصرف، وعلم الدلالة. تغييرات</p>	
--	--	--

	<p>الشكل التي تحدث من خلال التعديلات الصوتية والمورفولوجية. يتغيرون الشكل الذي يحدث هو التغيير في اللاحقة، وتعديل أنماط المقطع، وتغيير الجمع إلى صيغة المفرد، وتعديل الصوتيات. تحدث تغييرات الصوت لأن اللغة العربية والجاوية لها صوتيات مختلفة. تتضمن التغييرات الصوتية ما يلي:</p> <p>١- التغييرات في الصوتيات الصوتية، ٢- تغيير حروف العلة الطويلة إلى حروف العلة القصيرة، ٣- التغييرات في الإدغامات إلى الأحادية، ٤- التغيير الصوتي، ٥- التغييرات في الصوتيات الساكنة، ٦- تغيير الحروف الساكنة إلى أحرف ساكنة واحدة. من الدراسة الصوتية وموضوع البحث مشابهة لبحثي من أشكال الصوت والكلمات الداخلة</p>		
<p>تناقش هذه المجلة الكثير عن الكلمات الداخلة في القرآن وتركز</p>	<p>هذه الكتابة كتب على شكل مجلة، ومن إحدى المشاكل التي</p>	<p>مجلة من الفجرياني ارشيا بعنوان</p>	<p>٤</p>

<p>على آراء العلماء في وجود هذه الكلمات الداخلة، وفي بحث الباحثة ركزت على الكلمات الداخلة في أشكال تغير الصوت</p>	<p>يدرسها خبراء العرب في تفسير القرآن هي ما إذا كانت جميع كلمات القرآن مشتقة من اللغة العربية الأم، أم أن هناك الكلمات الداخلة من اللغات الأجنبية المستخدمة في القرآن الكريم. يشير تحليل اللغويين إلى أن الكلمات الداخلة بللغات مختلفة يمكن أن تنشأ بسبب الظروف الجغرافية والعلاقات التجارية ومسارات الهجرة والسياسة والبناء الثقافي والاقتصاد والصناعة وما إلى ذلك. في سياق الكلمات الداخلة في القرآن ينقسم العلماء إلى ثلاثة آراء، وهي مجموعة العلماء الذين يرفضون امتصاص الكلمات في القرآن. ثانياً: الجماعات التي تؤمن بوجود كلمات امتصاص في القرآن. وثالثاً، الأمر الذي يتخذ أفضليةً وسطاً، مع العلم أن كلمة امتصاص القرآن لها خصوصياتها</p>	<p>الكلمات الداخلة من منظور القرآن للعلماء التفسريين<sup>22</sup>.</p>
---	--	--

<sup>22</sup> . F. Arsyah, *Kata-kata Serapan dalam Alquran Perspektif Ulama Tafsir. FUADUNA: Jurnal Kajian Keagamaan dan Kemasyarakatan*, 3(1), 2019

<p>في هذا البحث ثلاثة أشياء تناقش في هذا البحث: أولاً، تصميم استخدام الامتصاص من الكلمة العربية كمواد لتعلم اللغة العربية في المدرسة. ثانياً: الطرق التي يمكن تطبيقها في تعليم الكلمات الداخلة العربي القائم على الكلمات. ثالثاً: أمثلة على إجراءات التنفيذ القائمة على تعلم امتصاص الكلمة العربية</p> <p>و بحثت الباحثة في هذا البحث هو الكلمات الداخلة من دراسة علم الأصوات في أشكال تغير الصوت في الكتب المدرسية</p>	<p>في بحثه وجد أن من المشكلات التي يواجهها الطلبة هي صعوبات في القراءة أو نطق الكلمات باللغة العربية، إذا كان من المتوقع أن الكلمات العربية ذات الأصوات المتشابهة في الكلمات باللغة الإندونيسية. لذلك، فإن استخدام الكلمات العربية التي تم استيعابها من قبل إندونيسيا سوف يساعد كثيراً في تعلم اللغة العربية. في هذا البحث ثلاثة أشياء ستناقش في هذا البحث: أولاً، تصميم استخدام الامتصاص من الكلمة العربية كمواد لتعلم اللغة العربية في المدرسة. ثانياً: الطرق التي يمكن تطبيقها في تعليم الكلمات الداخلة العربي القائم على الكلمات. ثالثاً: أمثلة على إجراءات التنفيذ القائمة على تعلم امتصاص الكلمة العربية. تشبه</p>	<p>هذه الكتابة كتب على شكل مجلة تحت الموضوع: تعليم اللغة العربية على أساس الكلمات الداخلة الإندونيسية من اللغة العربية لمحمد أمين سانتوسي<sup>23</sup></p>	<p>٥</p>
---	--	--	----------

<sup>23</sup> . M. A . Santosi, , *Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Kata Serapan Bahasa Indonesia dari Bahasa Arab. INSANIA: Jurnal Pemikiran Alternatif Kependidikan* , 15(1), 2010

	هذه الدراسة دراسة الباحثة حيث أنها أيضًا تبحث عن الكلمات الداخلة			
٦	المجلة من وينشي فرداوس الكلمات الداخلة اللغة آتشييه من اللغة العربية: تحليل مورفونية. في هذا البحث أن يذاكرحوالي ٢٤٧٠٠	كلمة عربية تمتصها اللغة الآتشييه، وتؤثر عملية الامتصاص بالتأكيد على التغيرات الصوتية ومعاني الكلمات المنتجة في اللغة الآتشييه. تناقش هذه الدراسة عملية تغيير الهجاء وتغيير المعنى بعد استيعاب المفردات العربية في الآتشييه. الطريقة المستخدمة هي طريقة أغيه وتقنية الفرز محدد. لذلك، استنادًا إلى نتائج التحليل، هناك تغييرات في تهجئة كلمات امتصاص <i>Acehnese</i> ، وتشمل التغييرات الإملائية العديد من العمليات، مثل الإزالة، والميثايشيون، والإثارة، والاحادية، و <i>anaptiksis protesis</i> ، والولادة، والمفارقة، والمعاقرة، والإغماء، والمزبه. بالإضافة إلى	في المجلة، يبحث الباحث عن أشكال تغيير الصوت في اللغة أجييه. وبجهد الباحثة عن أشكال تغيير الصوت المفردات في الكتب تعليم اللغة العربية، لذلك أن يكون لهذه الدراسة العلمية نتائج مختلفة	

<sup>24</sup>.W. Firdaus, *Kata-Kata Serapan Bahasa Aceh dari Bahasa Arab: Analisis Morfofonemis. Sosiohumaniora*, 13(2), 2011

	<p>التغييرات الإملائية، يتم استيعاب التغييرات في المعنى أيضًا من اللغة العربية، وهي: المعنى الدائم والمعنى الضيق والمعنى الواسع. لكن اللغة الآتية تميل إلى أن يكون لها معنى ثابت في استيعابها للغة العربية. على الرغم من أن دراسة الكلمات الداخلة في عنوان هذه الدراسة تسمى مورفونيميك، فإن محتويات هذه الدراسة والغرض منها هي نفس غرض البحث التي تبحث فيه الباحثة</p>		
<p>يحتوي هذا البحث على خلفية موضوعية مختلفة، تركز الباحثة على المفردات المتعلقة بالتعليم، كما أن الكلمات الداخلة اللغة العربية التي تمت دراستها مرتبطة أيضًا بالمفردات في كتب تعليم اللغة العربية في مدارس المستوى المبتدئ، هذا البحث تركز على شكل التغييرات الصوتية. بينما تركز المجلة على قواعد وثقافة الكلمات الداخلة</p>	<p>مساهمة عربية للإندونيسية في منظور تنمية اللغة والثقافة. تناقش هذه الدراسة مساهمة اللغة العربية في الإندونيسية في منظور اللغة والتطور الثقافي. البيانات المأخوذة من القاموس الإندونيسي الكبير (KBBI). ومن نتائج التحليل تم الحصول على ثلاثة جوانب مهمة، وهي: إثراء المفردات، وتشكيل النظام النحوي، والتنمية الثقافية.</p>	<p>تاج الدين نور بعنوان: مساهمة عربية للإندونيسية في منظور تنمية اللغة والثقافة. تناقش هذه الدراسة مساهمة اللغة العربية في الإندونيسية في منظور</p>	<p>٧</p>

<p>بدون النظر إلى أشكال التغييرات الصوتية</p>	<p>في هذه الورقة يناقش أيضا مشكلة الكلمات الداخلة المتعلقة بالصوت والمعنى. وتشبه هذا البحث ببحث الباحثة حيث أن كلاهما تهتم بدراسة الصوت في الكلمات الداخلة</p>	<p>والتطور الثقافي<sup>٢٥</sup>.</p>	
<p>في مجلة ركز عن التاريخ وثقافة الكلمات الأصلية وتغيره وفي بحث الباحثة ركزت في أشكال تغير الصوت عن المفردات في كتب الدرس اللغة العربية</p>	<p>كتب في المجلة أتى التاريخ بالحقائق أن أهداف هجرة جتار العرب إلى إندونيسيا ليس فقط لهدف نشر الدين، بل لهم اسهام كبري في تقدم هذا البلد في تكثري مفردات اللغة الإندونيسية. وكان للغة العربية تأثيري كبرواندماج عال في اللغة الإندونيسية حتي يذوب كثرمن المفردات العربية في اللغة الإندونيسية، حتي صعب التعيين هل هذه الكلمة مثلا من اللغة العربية أو هي أصيلة من اللغة الإندونيسية؟ إذا لا يُجرى فيه</p>	<p>من مخبيات: التحليل نصف التاريخي للعناصر العربية في إندونيسيا<sup>٢٦</sup>.</p>	<p>٨</p>

<sup>25</sup> . Tajudin Nur, *Sumbangan bahasa Arab terhadap bahasa Indonesia dalam perspektif pengembangan bahasa dan budaya*. Humaniora, 26(2), 235-243, 2014.

<sup>26</sup> . Mukhibat, *Analisis Semi-Historis Unsur-Unsur Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia*. Cendekia: Jurnal Kependidikan Dan Kemasyarakatan, 13(2), 2016.

	<p>حيث عميق. حاول هذا البحث بالمدخل القريب من التاريخي والقواعدي النظر إلى أن تغري اللغة كان في جميع مستوياتها، الأصوات، والكلمات، والقواعد، والمعنى، لأن العنصر التاريخي له ارتباط قوي بتطور الكلمات. وخلفية اقتراض اللغة الإندونيسية الكلمات من اللغة العربية هي: قلة المفردات الإندونيسية، ودافع التنوع، وتزويد أنواع التعبيري، ودافع الجمال والعظمة، والدافع الديني وعملية الاقتراض وقعت عن طريقة مباشرة وغري مباشرة. ومعنى الاقتراض بطريقة مباشرة أن اللغة الإندونيسية اقتضت الكلمة العربية بدون لغة وسيطة. أما الاقتراض غير المباشر فإن اللغة الإندونيسية اقتضت الكلمة العربية عن طريق اللغة الأخرى هي اللغات الإقليمية. أدي هذا الاقتراض إلى وقوع تغيرات الكلمات العربية إلى اللغة</p>		
--	---	--	--

	<p>الإندونيسية. وأصبح هذا الاقتراض ونتائجه من احدى البضائع المهمة لمدرسي اللغة العربية في عملية تعليمه. أهداف هذه المجلة يتناسب مع أهداف بحث الباحثة وذلك ليسهل المدارس في تعليم مفردات اللغة العربية.</p>		
٩	<p>هذه الكتابة كتب على شكل مجلة للبحث الذي أجراه إيدا أستريدا يانتي بيستاري، وآخرون. تحت الموضوع "معجم امتصاص اللغة الإنجليزية إلى المندرين الصوتية والمراجعة الدلالية"<sup>٢٧</sup></p>	<p>استنادًا إلى نتائج هذه الدراسة، كان هناك ١٦٤ استيعابًا للمفردات الإنجليزية في المندرين، منها ١٤٩ من المفردات تغير في الصوت، و١٥ من المفردات شهدت امتصاص الترجمة. من هذه المفردات الداخيلية هناك ٢٤ مفردات تغير المعنى، من بينها ٩ مفردات قد وسعت المكنا، و٨ مفردات ضيقة المعنى، و٧ مفردات لها تغيرات إجمالية في المعنى.</p>	<p>هذه المجلة تبحث الكلمات الداخلة في المفردات الإنجليزية في المندرين بجانب الصوتية والمراجعة الدلالية، و بحثت الباحثة في بحثها عن الكلمات العربية الداخلة إلى اللغة الإندونيسية في أشكال تغير الصوت. هناك اختلافات في استيعاب اللغة قيد الدراسة، إلساء. البحث في الكلمات الداخلة الإنجليزية إلى المندرين. في حين أجرى الباحثون أبحاثًا حول الكلمات الداخلة</p>

<sup>27</sup>. Elsa Astrida Yanti Bestari, Sri Rejeki Urip, & Titin Komala Sari, *Leksikon serapan Bahasa Inggris kedalam bahasa Mandarin Tinjauan Fonologi dan Semantik*, Longda Xiaokan: *Journal of Mandarin Learning and Teaching*, 1(1), 2018

<p>العربية إلى الإندونيسية. ومثلما فعل الباحثون السابقون في النقطة الأولى، استخدمت الباحثة هذه الدراسة لوصف نتائج البحث في التعليم، وخاصة حول مواد العربية في المدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية تاناه لوت. و في هذه المجلة تبحث الكلمات الداخلة في علم الدلالة ايضاً، و في بحث الباحثة بحثت عن الكلمات الداخلة في أشكال تغير الصوت.</p>	<p>وتتشابه هذه المجلة وبحث الباحثة في أن كلاهما تبحث عن الكلمات الداخلة في المفردات و أشكال تغير الصوت.</p> <p>هذا البحث هو بحث مكتبي يبحث عن الكلمات الداخلة في اللغات الأخرى. ويشابه بحث الباحثة في أن كلا البحثان يبحثان عن الكلمات الداخلة لتحليل الاصوات في المفرداتر إلساء، وآخرون. وجود تشابه مع الكائن قيد الدراسة، أي كلمات الامتصاص، وكذلك مراجعة البحث من علم الأصوات</p>		
<p>بحثت الباحثة كلمات العربية الدخيلة في الدراسة الصوتية من أشكال تغير الصوت في كتب الدرس اللغة العربية في المدرسة الابتدائية. و بحثت ديوي يولي واتي كلمات العربية الدخيلة بمتشابه من الكلمات الإندونيسية و ملازية من الكلمات العربية الداخلة في علم</p>	<p>في بحثها أن الغرض من هذه الدراسة هو معرفة ما هو الجمع بين كلمات الدخيلية العربية المتعلقة بالإسلام: المسلمون، والله، والعلماء، والنبي مُحَمَّد، والجهاد، والقرآن، والخزانة، والكفار، والمرتدين، الواردة في مجموعة إندونيسيا (IndonesiaWaC)</p>	<p>دراسة علمية لديوي يولي واتي في عام ٢٠١٩، بعنوان: فروسودي الدلالة في الكلمات العربية الداخلة في كورفوس IndonesianWa</p>	<p>١٠</p>

<p>الدلالة والثقافة في كورفوس. ثم استعرضت هذه الدراسة أيضًا جوانب النظام الديني ونظام التنظيم الاجتماعي وكذلك التحقيق في الإيجابيات الدلالية لكل من هذه الكلمات وربطها بتمثيل الثقافة الإندونيسية.</p>	<p>وماليزيا (MalaysiaWaC). هذا الغرض متشبه بالبحثي، لان الباحثة تبحث الكلمات العربية الداخلة أيضًا.</p>	<p>C و MalaysianWa C.<sup>٢٨</sup></p>	
--	---	--	--

<sup>28</sup> . Wati, D. Y. (2019). *Prosodi Semantis Kata serapan Bahasa Arab Pada Korpus Indonesia (IndonesianWAC) dan Malaysia (MalaysianWAC)* (Doctoral dissertation, Universitas Airlangga).

## و- هيكل البحث

ستكتب الباحثة هيكل البحث على خمسة أبواب:

الباب الأول المقدمة يتكون من خلفية البحث وتحديد المصطلحات وأسئلة البحث وأهداف البحث

وأهمية البحث والدراسات السابقة وهيكل البحث

الباب الثاني الإطار النظري يحتوي عن الكلمات الداخلة العربية إلى الإندونيسية و أشكال تغيير

الصوت في علم الأصوات وأشكال تغيير المعنى في علم الدلالة

الباب الثالث منهجية البحث يتكون من مدخل البحث وموضوع البحث ومصادر البيانات

وأساليب جمع البيانات وتحليلها.

الباب الرابع يحتوي على عرض البيانات ومناقشة البحث

الباب الخامس يحتوي على ملخص البحث يتكون من خلاصة البحث ة توصيات البحث